

ด่วนที่สุด

ที่ ยล 0037.3 / ๑๑๘3



ถึง องค์การบริหารส่วนจังหวัดยะลา/เทศบาลทุกแห่ง/องค์การบริหารส่วนตำบลทุกแห่ง

ด้วยกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นแจ้งว่า ได้รับแจ้งสภาองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นเพื่อ
ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศแห่งญี่ปุ่น (The Japan Council of Local Authorities for International
Relations : CLAIR) ขอให้เสนอชื่อผู้สมัครที่เหมาะสมเข้ารับการคัดเลือกเพื่อฝึกอบรมในโครงการความ
ร่วมมือระหว่างประเทศแห่งเทศบาลนครฮิโรชิม่าประจำปี 2553 เพื่อฝึกอบรมด้านการอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม
เทศบาลนครฮิโรชิม่า ประเทศญี่ปุ่นเป็นเวลา 3 เดือน (กรกฎาคม – กันยายน 2553) โดยกำหนดให้
ผู้สมัครมีคุณสมบัติประกอบด้วย 1) มีความสามารถในการใช้ภาษาอังกฤษได้ดี และภาษาญี่ปุ่นสำหรับ
ใช้ในชีวิตประจำวัน 2) มีอายุระหว่าง 20-39 ปี และ 3) มีประสบการณ์การทำงานด้านวิศวกรรมสิ่งแวดล้อม
(เช่น การบำบัดน้ำเสีย การจัดการของเสียฯ) โดยจะมีผู้สมัครจากประเทศต่างๆ เพียงรายเท่านั้นที่จะ
ได้รับการคัดเลือกเป็นผู้เข้ารับการฝึกอบรม ทั้งนี้เทศบาลนครฮิโรชิม่าจะเป็นผู้สนับสนุนค่าใช้จ่ายของผู้เข้า
รับการฝึกอบรมทั้งหมด รายละเอียดปรากฏตามหนังสือกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น ด่วนที่สุด ที่ มท
0810.4/ว 564 ลงวันที่ 19 มีนาคม 2553 ที่ส่งมาพร้อมนี้ ทั้งนี้สามารถดาวน์โหลดได้ที่เว็บไซต์
www.yalalocal.go.th หัวข้อหนังสือราชการ

ดังนั้น จังหวัดยะลาจึงขอแจ้งให้้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นได้ประชาสัมพันธ์ให้
ข้าราชการ/พนักงานได้รับทราบ โดยให้ผู้มีคุณสมบัติตามที่กำหนดและมีความสนใจโครงการดังกล่าว
กรอกแบบฟอร์มใบสมัคร ส่งถึงกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นโดยตรง ภายในวันที่ 24 มีนาคม 2553
โทรศัพท์ 0-2241-9000 ต่อ 2212 โทรสาร 0-2243-1812

จึงเรียนมาเพื่อพิจารณาดำเนินการต่อไป



สำนักงานส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นจังหวัดยะลา

กลุ่มงานส่งเสริมและพัฒนาท้องถิ่น

โทร/โทรสาร 0-7322-2786

“ดำรงธรรมนำไทยใสสะอาด”

ด่วนที่สุด



สจร.ยะลา
เลขที่รับ... 3575... เวลา 14.00 น.
ลงวันที่... 23. ธ.ค. 2553

กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น

ถนนนครราชสีมา เขตดุสิต กทม. 10300

19 มีนาคม 2553

☐ จ.บพ.
☐ ก.มบ.
☒ ก.พอ.
☐ ก.กร.
☐ ก.งบ.

ที่ มท 0810.4/ว. 564

เรื่อง โครงการความร่วมมือระหว่างประเทศในการฝึกอบรม ณ เทศบาลนครอิโรชิม่า ประเทศญี่ปุ่น

เรียน ผู้ว่าราชการจังหวัดทุกจังหวัด

- สิ่งที่ส่งมาด้วย 1. สำเนาโครงการฝึกอบรม ณ เทศบาลนครอิโรชิม่า
2. รายละเอียดการสมัครและแบบฟอร์มการสมัคร

จำนวน 1 ชุด

จำนวน 1 ชุด

ด้วยกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นได้รับแจ้งจากสภาองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นเพื่อความสัมพันธภาพระหว่างประเทศแห่งญี่ปุ่น (The Japan Council of Local Authorities for International Relations : CLAIR) ขอให้เสนอชื่อผู้สมัครที่เหมาะสมเข้ารับการคัดเลือกเพื่อฝึกอบรมในโครงการความร่วมมือระหว่างประเทศแห่งเทศบาลนครอิโรชิม่าประจำปี 2553 เพื่อฝึกอบรมด้านการอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม ณ เทศบาลนครอิโรชิม่า ประเทศญี่ปุ่น เป็นเวลา 3 เดือน (กรกฎาคม-กันยายน 2553) โดยกำหนดให้ผู้สมัครมีคุณสมบัติประกอบด้วย 1) มีความสามารถในการใช้อังกฤษได้อย่างดี และภาษาญี่ปุ่นสำหรับใช้ในชีวิตประจำวัน 2) มีอายุระหว่าง 20 - 39 ปี และ 3) มีประสบการณ์การทำงานด้านวิศวกรรมสิ่งแวดล้อม (เช่น การบำบัดน้ำเสีย การจัดการของเสีย ฯลฯ) โดยจะมีผู้สมัครจากประเทศต่าง ๆ เพียง 1 รายเท่านั้นที่จะได้รับการคัดเลือกเป็นผู้เข้ารับการฝึกอบรมทั้งนี้เทศบาลนครอิโรชิม่าจะเป็นผู้สนับสนุนค่าใช้จ่ายของผู้เข้ารับการฝึกอบรมทั้งหมด รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นจึงใคร่ขอความร่วมมือให้ประชาสัมพันธ์ให้ข้าราชการ/พนักงานองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ในจังหวัดได้รับทราบ โดยให้ผู้มีคุณสมบัติตามที่กำหนดและมีความสนใจโครงการดังกล่าว กรอกแบบฟอร์มใบสมัครที่ส่งมาพร้อมนี้ หรือพิมพ์แบบฟอร์มใบสมัครจากเว็บไซต์ของกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น (www.thailocaladmin.go.th) ส่งถึงกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น ภายในวันที่ 24 มีนาคม 2553

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายไพรัตน์ สกลพันธุ์)
อธิบดีกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น

สำนักพัฒนาและส่งเสริมการบริหารงานท้องถิ่น

ส่วนวิชาการและวิเทศสัมพันธ์

โทร. 0-2241-9000 ต่อ 2212

โทรสาร 0-2243-1812



9 March 2010



THE JAPAN COUNCIL OF
LOCAL AUTHORITIES FOR
INTERNATIONAL RELATIONS
(CLAIR) Singapore Representative Office

6 Battery Road #31-02
Singapore 049909
Tel : (65) 6224-7927
Fax: (65) 6224-8376
Email: info@clair.org.sg

Mr. Pairat Sakonlaphan
Director-General
Department of Local Administration
Ministry of Interior
Wang Suansunantha Rajasima Road
Dusit, 10300 Bangkok
Kingdom of Thailand

Dear Mr. Pairat Sakonlaphan,

INVITATION TO APPLY FOR 2010 HIROSHIMA INTERNATIONAL COOPERATION PROJECT

CLAIR Singapore is appreciative of your continuous support for our activities. Through our Local Government Officials Training Program (LGOTP), many foreign local government officials had been accepted by Japanese local governments as trainees for 6 months to acquire the know-how and technical skills of the host institutions. Past trainees have also played a part in promoting friendly relations between their local governments and the host institutions.

Up until now, the City of Hiroshima has accepted trainees under the LGOTP. This year however, Hiroshima will conduct its own training program and host a trainee in the field of environmental conservation for 3 months. CLAIR Singapore will assist in the recruitment of a suitable candidate.

We would like to invite applications from your country for the City of Hiroshima's training program. Please submit to us the completed *Trainee Application Form* (Attachment 1), *Written Pledge* (Attachment 2) and *Medical Checkup Form* (Attachment 3) by Monday, 5 April 2010.

A Guide to the 2010 Hiroshima International Cooperation Project:

- Host institution: The City of Hiroshima (the training program is coordinated by the Environment Bureau)
- No. of candidates to be selected: 1
- Length of training: 3 months (tentatively 1 July – 30 September)
- Field of training: Environmental conservation
- Contents of training:
 - 1 General studies of environmental conservation



- 2 Air and water pollution control
 - 3 Waste management
 - 4 Water supply and sewerage management
 - 5 City planning
 - 6 Peace administration
 - 7 General administration
 - 8 Exchange program with Hiroshima City residents
 - 9 Others
- Job field: Technical staff with specialized knowledge in the field of environmental conservation
 - Language ability: English (the applicant should be able to comprehend explanations in the above-mentioned field)

Please refer to the Trainee Invitation Guidelines for more details.

The final decision of acceptance lies with the City of Hiroshima and applications from other countries are also invited. As only 1 candidate will be selected, kindly understand that your nominated applicants may not be accepted.

If you have any queries, please do not hesitate to contact Mr. Yajima, our Deputy Director or Ms. Chua Hwee Teng, our Researcher at tel. +65 6224 7927, or via e-mails yajima@clair.org.sg and hweeteng@clair.org.sg respectively.

Thank you very much for your assistance and we look forward to your reply.

Yours sincerely,

OINUMA Yutaka
Director
CLAIR Singapore

Enclosed:

1. Trainee Invitation Guidelines
2. Trainee Application Form (Attachment 1)
3. Written Pledge (Attachment 2)
4. Medical Checkup Form (Attachment 3)
5. Application and Form Guidelines

2010 Hiroshima International Cooperation Project Trainee Invitation Guidelines

Since 1996, the City of Hiroshima has been conducting the Hiroshima International Cooperation Project as a part of the city's efforts to create peace. Utilizing our city's experience and know-how, we are undertaking international cooperation activities on the municipal level to work towards solving urban problems in Asian countries.

I. About the Training Program

Established in 1996, the Hiroshima International Cooperation Project has trained 21 participants from 11 Asian countries since then. Past participants have utilized the valuable experiences gained through the training and have also played a direct and indirect role in promoting friendly relations with the City of Hiroshima after returning to their home countries.

We are currently seeking one participant for 2010 who is interested in becoming a project trainee.

II. Length of Training

Training will tentatively take place from Thursday, July 1 to Thursday, September 30, 2010 (including Friday, August 6). The length of training will be approximately three months and will be decided by the City of Hiroshima taking into consideration the trainee's wishes.

III. Number of trainees required

1 person

IV. Host Institution

The trainee will be hosted by the City of Hiroshima.

V. Contents of Training

The content and duration of training (mainly in the environmental field in topics such as waste treatment) will be decided by the City of Hiroshima taking into consideration the trainee's wishes.

VI. Eligibility Criteria for Trainees

Candidates for this program should:

- 1) Be an official of an Asian province, municipality or other local government body. (Government bodies who are members of Mayors for Peace¹ are preferred.)
- 2) Be able to converse in Japanese or English.
- 3) Be eager about and committed to training by the City of Hiroshima. Also, after returning home, actively use the knowledge attained during training at the participant's own local government and continue to develop the friendship between both countries and local governments.
- 4) Be willing to cooperate with the City of Hiroshima and follow the City's instructions.

¹ Mayors for Peace

Organized by the Cities of Hiroshima and Nagasaki, Mayors for Peace is an organization working to abolish nuclear weapons with around 3,400 member cities around the world.

- 5) Be able to obtain the approval and recommendation of their department head to receive training in the City of Hiroshima for three months.
- 6) In principle, be between 20 and 39 years of age when arriving in Japan. (This rule does not apply if an agreement has been reached between the dispatching institution and the City of Hiroshima or under other special circumstances.)
- 7) Have completed secondary education (high school education) in their home country.
- 8) Be reliable individuals who are physically and mentally sound. (As the training will take place over a long period and may pose a risk to pregnant women, pregnancy is regarded as a disqualifying condition for trainee participation.)
- 9) Not have any legal problems or criminal record that would prevent entry to Japan.
- 10) Have not previously participated in the program.

VII. Conditions for Training

1) Trainee Selection

The trainee will be selected and decided by the City of Hiroshima based on candidate applications.

2) Training Conditions

In general, training will take place from Mondays to Fridays with Saturdays, Sundays and Japanese national holidays as non-working days. Daily training hours will run from 10:00-12:00 and 13:00-16:00 for five hours a day.

Private apartment lodging will be arranged by the City of Hiroshima.

3) Expenses and Discontinuation of Training

The City of Hiroshima will cover costs related to the training including round-trip airfare, living expenses, training expenses, and transportation expenses in Japan. However, if a trainee, without compelling reason, discontinues the training before the end of the training period to return to the trainee's home country, in principle all the training costs shall be paid by the trainee or by the organization in the trainee's home country which recommended the trainee for this program.

Trainees will generally not be permitted to return to their home country for temporary visits during the period of training unless there is an accepted compelling reason and a re-entry permit is granted. In the rare case that a temporary return trip by a trainee to his/her home country is approved, the costs shall be borne by the trainee.

4) Overseas Travel Expenses

The City of Hiroshima will provide the trainee with a round-trip ticket between a designated international airport in the trainee's country and an international airport in Japan. The trainee shall bear the cost of transportation to the designated international airport in the trainee's home country. However, the cost of departing the trainee's home country at the designated international airport, expenses incurred at in-transit stops (such as overnight accommodation fees), and the cost of traveling in Japan between the international airport and Hiroshima City shall be borne by the City of Hiroshima. The trainee must follow the route of the international flight that is designated by the City of Hiroshima.

VIII. Application Process

In the case where direct applications are made, the applicant shall submit the Application for Trainee (Attachment 1), the Written Pledge (Attachment 2), and the Medical Checkup Sheet (Attachment 3) by no later than Monday, April 5, 2010, to

CLAIR Singapore which has responsibility for handling matters concerning the trainee's country.

*Any personal data contained in the application form shall only be used for matters relating to this training program.

IX. Important Preparations for Training Following Selection as Trainee

- 1) The City of Hiroshima will send the Notification of Acceptance via the related official organization to the selected trainee.
- 2) The trainee whose acceptance has been confirmed shall submit the following documents in preparation for entering Japan according to the instructions of the City of Hiroshima:
 - 6 photographs (4 photos, 4cm long × 3cm wide; 2 photos, 4.5cm long × 3.5cm wide taken within the past 6 months)
 - Post-training return-to-job guarantee form (original and duplicate, 1 each)
 - Personal identification (one copy)
- *Persons without a passport are asked to apply for one immediately upon acceptance to the program and then asked to submit a copy of the passport as soon as it is issued.
- 3) For the trainee, a basic level of conversational Japanese is necessary as English is not used very much in daily life in Japan. The trainee must study Japanese language diligently before coming to Japan.
- 4) In cases when a pregnancy is discovered after acceptance to the program, the City of Hiroshima or CLAIR should be promptly notified.

*Note: Japanese government regulation states that dependents of trainees participating in this program may NOT qualify for dependent status eligibility in Japan.

รายละเอียดการสมัครรับการเสนอชื่อ

1. ผู้สมัครจะต้องมีคุณสมบัติตามหลักเกณฑ์ ดังนี้
 - 1) มีความสามารถในการสื่อสารภาษาญี่ปุ่น หรืออังกฤษได้อย่างดี
 - 2) มีอายุระหว่าง 20 – 39 ปี
 - 3) มีประสบการณ์การทำงานด้านวิศวกรรมสิ่งแวดล้อม (เช่น การบำบัดน้ำเสีย การจัดการของเสีย ฯลฯ)
2. ให้ผู้สมัครทำการสมัครโดยยื่นเอกสาร ดังนี้ ภายในวันที่ 24 มีนาคม 2552
 - (1) แบบฟอร์มการสมัคร
 - (2) หลักฐานแสดงความสามารถด้านภาษาอังกฤษ (ถ้ามี) (เช่น TOFEL, IELTS, CUTEP, TUGET อื่น ๆ)
 - (3) ส่งหลักฐานการสมัครมาที่

ผู้อำนวยการส่วนวิชาการและวิเทศสัมพันธ์
สำนักพัฒนาและส่งเสริมการบริหารงานท้องถิ่น
กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น
วังสวนสุนันทา ถนนนครราชสีมา
แขวงวชิระ เขตดุสิต
10300

การพิจารณาคัดเลือก

1. หากมีผู้สมัครรับการเสนอชื่อที่มีคุณสมบัติตามหลักเกณฑ์เกินกว่า 1 ราย การคัดเลือกจะพิจารณา ดังนี้
 - (1) ผู้ที่มีหลักฐานรับรองความสามารถทางภาษาอังกฤษจะได้รับการพิจารณาก่อน
 - (2) ในกรณีที่ผู้สมัครแนบหลักฐานรับรองความสามารถทางภาษาอังกฤษมากกว่า 1 ราย ผู้ที่มี
ความสามารถสูงกว่าจะได้รับการพิจารณาก่อน
 - (3) ในกรณีที่ไม่มีผู้สมัครใดแนบหลักฐานรับรองความสามารถทางภาษาอังกฤษ ผู้ที่มีผลการศึกษาในระดับ
ปริญญาตรีสูงกว่าจะได้รับการพิจารณาก่อน และให้ผู้ได้รับการพิจารณาเข้ารับการทดสอบภาษาอังกฤษ ณ
สถาบันการต่างประเทศเทวะวงศ์วโรปการ โดยจะต้องชำระค่าธรรมเนียมการทดสอบด้วยตนเองเป็นเงินจำนวน
300 บาท ในวันทำการทดสอบ และกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นจะได้แจ้งรายละเอียดให้ผู้สมัครทราบ
ภายในระยะเวลา 1 สัปดาห์
 - (4) ในกรณีที่ไม่มีผู้สมัครใดแนบหลักฐานรับรองความสามารถทางภาษาอังกฤษ และปรากฏว่ามีผู้สมัครมี
ผลการศึกษาในระดับปริญญาตรีเท่ากัน ให้ผู้สมัครดังกล่าวเข้ารับการทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาอังกฤษ ดัง
ระบุดตาม (3)
 - (5) ผู้สมัครรับการเสนอชื่อที่ผ่านการทดสอบตาม (3) หรือ (4) จะต้องมีผลคะแนนจากการทดสอบตั้งแต่
ร้อยละ 50 ขึ้นไป จึงจะถือว่าเป็นผู้มีความสามารถในการใช้ภาษาอังกฤษ และในกรณีที่ผู้เข้ารับการทดสอบมี
คะแนนผ่านเกณฑ์การทดสอบมากกว่า 1 ราย ให้ผู้มีคะแนนสูงกว่าเป็นผู้ได้รับการพิจารณาเสนอชื่อ
 - (6) ผู้ได้รับการเสนอชื่อจากกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นให้เป็นผู้สมัครรับการคัดเลือก อาจมิใช่ผู้ได้รับ
การคัดเลือกให้เข้ารับการฝึกอบรม ณ ประเทศญี่ปุ่น การพิจารณาคัดเลือกในขั้นสุดท้ายเป็นอำนาจอธิปไตย
ของคณะกรรมการคัดเลือกแห่งเทศบาลนครอิโรฮิมา ประเทศญี่ปุ่น

ใบสมัครรับการคัดเลือกเพื่อเสนอชื่อเข้ารับการฝึกอบรม
โครงการความร่วมมือระหว่างประเทศในการฝึกอบรม ณ เมืองฮิโรชิมา ประเทศญี่ปุ่น ประจำปี 2553
(2010 Hiroshima International Cooperation Project)

ติดรูปถ่าย
ขนาด 1 นิ้ว

ข้อมูลเกี่ยวกับผู้สมัคร

1. (ภาษาไทย) ชื่อ.....ชื่อสกุล.....
(ภาษาอังกฤษ) First Name..... Family Name
- เกิดวันที่.....เดือน.....พ.ศ.....พ.ศ.....อายุ.....ปี.....เดือน.....
2. ตำแหน่ง.....ระดับ.....อำเภอ/ฝ่าย.....
จังหวัด/กอง.....สังกัด.....
โทรศัพท์/โทรสาร (ที่ทำงาน).....
โทรศัพท์มือถือ..... E-mail.....

3. วุฒิการศึกษา

- ปริญญาตรี 1).....วิชาเอก.....
สถานศึกษา.....ผลการศึกษา.....
- 2).....วิชาเอก.....
สถานศึกษา.....ผลการศึกษา.....
- ปริญญาโท 1).....วิชาเอก.....
สถานศึกษา.....ผลการศึกษา.....
- 2).....วิชาเอก.....
สถานศึกษา.....ผลการศึกษา.....
- ปริญญาเอก 1).....วิชาเอก.....
สถานศึกษา.....ผลการศึกษา.....
- 2).....วิชาเอก.....
สถานศึกษา.....ผลการศึกษา.....

อื่น ๆ โปรดระบุ.....

4. ประวัติการรับราชการ (ให้กรอกข้อมูลปัจจุบันและย้อนหลังตามลำดับ)

- 4.1 ตำแหน่ง.....จาก พ.ศ. ถึง พ.ศ.
หน่วยงาน หน้าที่ความรับผิดชอบ
- 4.2 ตำแหน่ง.....จาก พ.ศ. ถึง พ.ศ.
หน่วยงาน หน้าที่ความรับผิดชอบ
- 4.3 ตำแหน่ง.....จาก พ.ศ. ถึง พ.ศ.
หน่วยงาน หน้าที่ความรับผิดชอบ

/ 4.4 ตำแหน่ง

- 4.4 ตำแหน่ง.....จาก พ.ศ. ถึง พ.ศ.
หน่วยงาน หน้าที่ความรับผิดชอบ
- 4.5 ตำแหน่ง.....จาก พ.ศ. ถึง พ.ศ.
หน่วยงาน หน้าที่ความรับผิดชอบ
- 4.6 ตำแหน่ง.....จาก พ.ศ. ถึง พ.ศ.
หน่วยงาน หน้าที่ความรับผิดชอบ
5. คะแนนสอบภาษาอังกฤษอื่นๆ ถ้ามี (เช่น TOEFL, IELTS).....
วัน/เดือน/ปี ที่ทำการทดสอบ.....
6. ประวัติการรับทุนศึกษา/ฝึกอบรม/ดูงาน ณ ต่างประเทศ (ให้กรอกข้อมูลปัจจุบันและย้อนหลังตามลำดับ)
- 6.1 ทุน.....
☐ ศึกษา ☐ ฝึกอบรม ☐ ดูงาน หลักสูตร
- ระยะเวลา.....ปี.....เดือน ระหว่างวันที่.....เดือน.....พ.ศ.
ถึงวันที่.....เดือน.....พ.ศ.
- 6.2 ทุน.....
☐ ศึกษา ☐ ฝึกอบรม ☐ ดูงาน หลักสูตร
- ระยะเวลา.....ปี.....เดือน ระหว่างวันที่.....เดือน.....พ.ศ.
ถึงวันที่.....เดือน.....พ.ศ.
7. กลับมาปฏิบัติราชการเมื่อวันที่.....เดือน.....พ.ศ.
นับถึงปัจจุบันเป็นระยะเวลา.....ปี.....เดือน (กรณีรับทุนครั้งสุดท้ายหรือลาศึกษาต่อ)

ข้าพเจ้าขอรับรองว่า ข้าพเจ้ามีคุณสมบัติครบถ้วนตามกำหนดและขอรับรองว่าข้อความดังกล่าวข้างต้นเป็นความจริง
ทุกประการ

ลงชื่อ

ผู้สมัคร

(.....)

วันที่.....เดือน.....พ.ศ.